

# 内蒙古师范大学图书馆参与CALIS 联合目录项目建设之路



内蒙古师范大学图书馆 穆晓艳  
2018年11月26日



# 内蒙古师范大学图书馆简介

- 内蒙古师范大学图书馆是一所具有少数民族地区特色的综合性师范院校图书馆。1952年成立，已经走过66年的发展历程。



# 内蒙古师范大学图书馆简介

- 目前，图书馆拥有两座独立馆舍，馆舍总面积31,327万平方米。现有工作人员140人，其中，事业编制84人(硕士研究生以上学历39人，高级职称28人)。



• 赛罕校区图书馆



盛乐校区图书馆

- 目前，馆藏纸本书刊已经达到250余万册，涉及本校所有学科，尤以人文社会科学文献为主，有大量善本、珍本和民国图书报刊，这是几代图书馆人筚路蓝缕、集腋成裘的结晶；图书馆目前有中外文数据库73个，全部资源通过校园网及VPN向全校师生提供服务。文献资源有力的支撑了学校教学、科研和学科建设。



- 《伏藏经》清朝雍正蒙古文写本，果毅亲王组织，竹笔抄本，馆藏568件。2009年入选《国家珍贵古籍名录》。



• 线装书



《伏藏》专架

- **图书馆拥有现代化服务设备，数字化服务能力逐年增强。目前采用汇文自动化管理系统和RFID管理系统等进行业务管理和服**务。近年来，年接待读者人数在140万人次，图书馆是学校师生**首选的阅读、学习场所。**
- **图书馆馆员积极开展专业学术研究，近年来，在省级刊物发表专业学术论文120余篇，其中发表在核心期刊上的图书馆学专业文章有30余篇，出版专著10余篇。在研项目有自治区教育厅项目6项，自治区哲学社会科学规划项目1项，校级项目12项。**

• 内蒙古师范大学图书馆参与CALIS

联合目录项目建设历程



**总体情况**：2004年至今，在CALIS联机合作编目中心的大力支持下，在省中心和兄弟院校图书馆的大力协助下，我馆在编目员的培养、中西文及小语种图书的联合目录建设，以及少数民族文献联合目录建设等方面取得了丰硕成果。

**成为**内蒙古自治区第一家拥有通过CALIS认证考试而产生的三级编目员的图书馆；

**成为**首批拥有通过CALIS综合评估而产生的中文图书二级编目员的图书馆，也是内蒙古自治区唯一一家拥有二级编目员的图书馆；

**成为**内蒙古自治区第一家实现中、西文书目数据上传的普通高校图书馆。因为在编目员培养和联合目录数据库建设方面的突出成绩，从2013年起，我馆连续5年荣登CALIS联合目录数据库建设光荣榜。

2017年10月起，我馆积极与CALIS联机合作编目中心探讨少数民族文献（蒙古文图书）联合目录建设，以期在更大范围内实现民族文字图书的“共建共享”。

# 内蒙古师范大学图书馆参与CALIS联合 目录项目建设之路

编目员队伍建设

书目数据库建设

蒙古文图书书目数据建设

# 一、编目员队伍建设

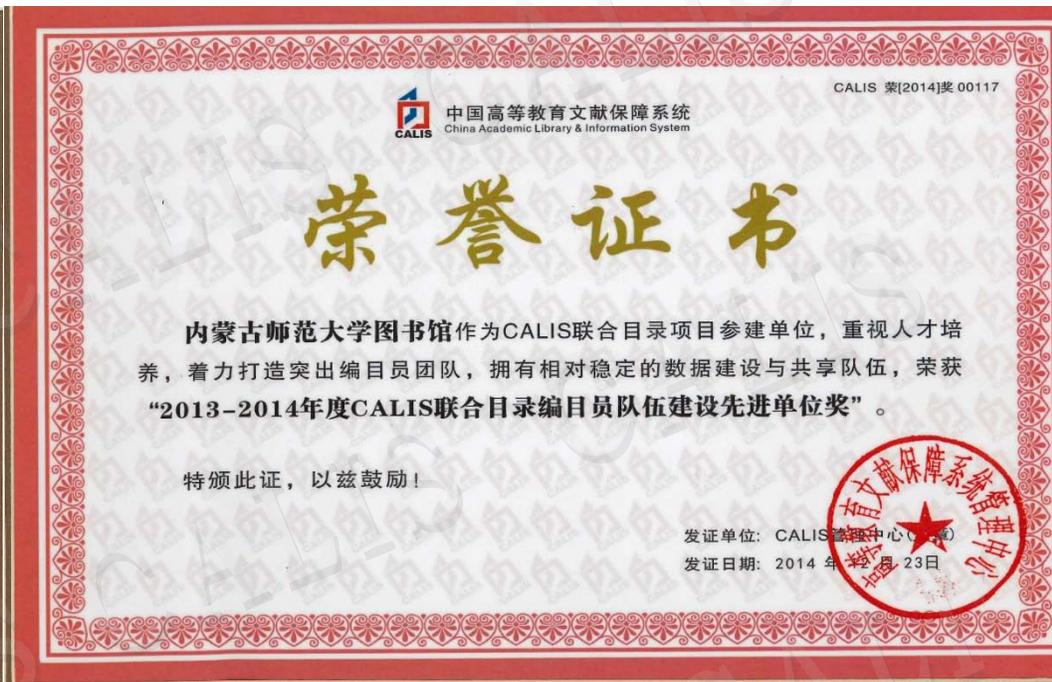
## • 2004-2018年内蒙古师范大学图书馆参加CALIS编目业务培训概况

时间	培训内容	地点	培训人员(人)
2004	CALIS中文图书编目业务培训研讨会	呼和浩特	24
2006	CALIS西文图书编目业务培训研讨会(普通班)	上海	2
2010	CALIS中文图书编目业务培训研讨会	广州	4
2011	CALIS中文图书编目业务培训研讨会	北京	4
2012	CALIS西文图书编目业务培训研讨会(普通班)	北京	3
2013	CALIS中文图书编目业务培训研讨会	青岛	4
2014	CALIS中文图书编目业务培训研讨会	北京	5
	CALIS西文图书编目业务培训研讨会(普通班)	武汉	1
	CALIS外文书刊RDA编目业务培训研讨会	北京	2
2015	日文文献联机编目业务培训及研讨会	北京	1
2016	CALIS中文图书编目业务培训研讨会	上海	4
	CALIS外文书刊RDA编目业务培训研讨会	合肥	2
2017	CALIS中文图书编目业务培训研讨会	长春	4
	CALIS俄文图书编目业务培训研讨会	常熟	2
2018	CALIS中文图书编目业务培训研讨会	北京	6
总计			68

## 2010-2017年内蒙古师范大学图书馆编目员获得CALIS认证一览表

时间	获得认证资格名称	人数
2010年	CALIS联合目录中文三级编目员	4人
2011年	CALIS联合目录中文三级编目员	5人
2012年	CALIS联合目录西文三级编目员	2人
2013年	CALIS联合目录中文三级编目员	1人
2014年	CALIS联合目录中文三级编目员	5人
2015年	CALIS联合目录西文三级编目员	1人
	CALIS联合目录日文编目员	1人
	CALIS联合目录中文二级编目员	2人
2016年	CALIS联合目录中文三级编目员	4人
2017年	CALIS联合目录中文三级编目员	4人
2018年	CALIS联合目录中文二级编目员	2人

# 编目员队伍建设：集体荣誉

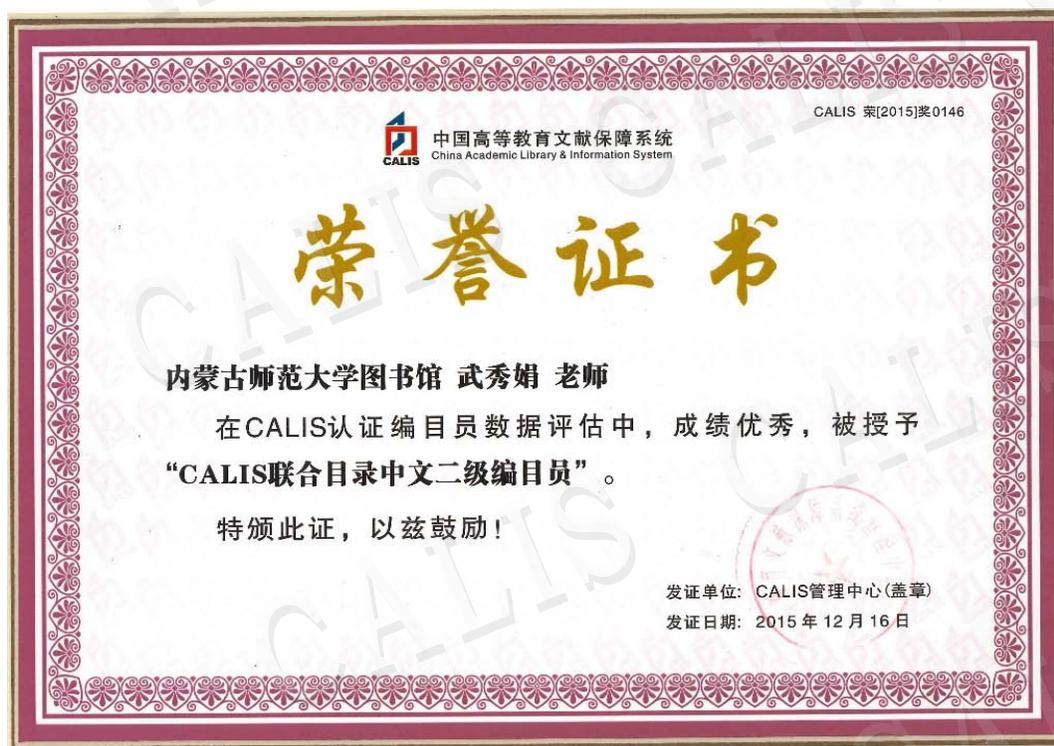


时间	获得的集体荣誉
2013年	CALIS 三期编目员队伍建设优秀奖
2014年	2013-2014年度CALIS联合目录编目员队伍建设先进单位奖

# 编目员队伍建设：个人荣誉

时间	个人荣誉	获奖人数
2014	CALIS联合目录中文认证编目员书目数据上载量TOP20” 排行榜	4
	“CALIS联合目录西文认证编目员书目数据上载量TOP20” 排行榜	1
2015年	CALIS联合目录中文二级编目员	2
	“2014-2015年度CALIS中文三级编目员书目数据上载量TOP 30” 排行榜	2
2016年	2015-2016年度CALIS联合目录优秀中文认证编目员奖	2
2017年	2016-2017年度CALIS联合目录优秀中文认证编目员奖	2

2015年，经过CALIS 质控专家组的综合评估，我校图书馆两位三级编目员编目员被授予“CALIS联合目录中文二级编目员”。（全国仅有25位）



# CALIS联合目录优秀中文认证编目员



## 二、书目数据库建设

- 2011-2017年8月31日 内蒙古师范大学图书馆上传数据一览表

时间	文献类型	上传量 (条)
2011	中文图书	2104
2011.9.1-2012.8.31	中文图书	1975
2012.9.1-2013.8.31	中文图书	1676
2013.9.1-2014.8.31	中文图书	5937
	西文图书	65
2014.9.1-2015.8.31	中文图书	1102
	西文图书及其他	248
2015.9.1-2016.8.31	中文图书	2810
	西文图书及其他	680
2016.9.1-2017.8.31	中文图书	779
	西文图书及其他	187

# 荣誉

时间	荣誉名称
2014年	2013-2014年度CALIS联合目录建设项目建设突出贡献奖
2015年	2014-2015年度CALIS联合目录中文数据库建设先进单位奖
2016年	2015-2016年度CALIS联合目录中文数据库建设先进单位奖
2017年	2016-2017年度CALIS联合目录中文数据库建设先进单位奖

## 荣誉墙



## 编目队伍



# 相关在研项目

申报CALIS 联合目录建设相关项目一览表

序号	名称	项目编号	负责人
1	内蒙古高校图书馆蒙古文文献数据库在CALIS联合目录中实现远程化研究	校级	玉英
2	蒙古文文献文献目录数据库检索效率研究	校级	张彩花
3	内蒙古高校图书馆参与CALIS联合目录建设现状分析	NJTZ1603 ( 自治区哲学社会科学项目 )	穆晓艳

# 三、蒙古文图书书目数据建设



内蒙古师范大学图书馆书目检索系统  
Online Public Access Catalogue

暂存书架(0) | 登

书目检索 | 热门推荐 | 分类浏览 | 新书通报 | 期刊导航 | 读者荐购 | 学科参考 | 信息发布 | 我的图书馆 |

简单检索 | 全文检索 | 多字段检索

MARC状态: 审核 文献类型: 蒙文图书 浏览次数: 6

首记录 上一条 2 / 17 下一条 尾记录

书目信息 | 机读格式(MARC)

机读格式显示(MARC)

000 01061nam 2200277 450  
001 0000582833  
005 20180516143700.0  
010 \_\_ |a 978-7-5665-1122-5 |d CNY185.00  
100 \_\_ |a 20180508d2016 ekmy0mony50 zz  
101 0\_ |a mon  
102 \_\_ |a CN |b 150000  
105 \_\_ |a y z 000yy  
106 \_\_ |a r  
200 1\_ |a 蒙古源流 |f (蒙文) |d 2016  
210 \_\_ |a 蒙古源流 |c 蒙古源流 |d 2016  
215 \_\_ |a 584页 |d 23cm  
225 2\_ |a 蒙古源流 |d 2016  
312 \_\_ |a 蒙古源流 |d 2016  
410 0\_ |1 2001 |a 蒙古源流 |d 2016  
510 1\_ |a 蒙古源流  
606 0\_ |a 蒙古 |x 源流  
690 \_\_ |a K281.2 |v 4  
701 0\_ |a 蒙古源流 |4 蒙古源流  
801 0\_ |a CN |b IMNUL |c 20180516  
905 \_\_ |a IMNUL |d K281.2/M145  
920 \_\_ |a 215100 |z 1

借阅关系图

相关资源

豆瓣读书 | Google 图书 | 当当网

把本书分享到

EverNote	麦库
豆瓣	腾讯微博
新浪微博	人人网
网易微博	开心网

二维码

使用说明

内蒙古师范大学图书馆

# （一）概况

- 内蒙古师范大学图书馆馆藏蒙古学文献是我馆主要收藏特色之一。现有蒙文普通图书一万多种，蒙文古籍约3000种。蒙古文图书编目工作历史悠久，基础扎实。在我馆汉文图书实现联机合作编目开始时，蒙古文编目工作者就开始运用自动化编目系统探索、实践蒙古文图书的自动化编目。从2004年开始，我馆对新入藏的蒙文图书依照CALIS中文图书的编目规则进行编目，同时开展了蒙文图书的回溯建库，在装有蒙文输入法软件的终端OPAC界面上，实现了馆藏蒙文图书的自动化检索。

# 检索实例：

## 馆藏书目简单检索

题名

所有书刊  中文图书  西文图书  中文期刊  西文期刊  显示电子书刊

检索到 4 条 题名=**ଭଦ୍ରକର ଶିକ୍ଷା** 的结果 [RSS](#)

题名

[在结果中检索](#)

[重新检索](#)

[所有图书](#)

[可借图书](#)

按照：

[入藏日期](#)

[降序](#)

[排列](#)

1. **ଭଦ୍ରକର ଶିକ୍ଷା** K892.22/M2

ଅ. ଶର୍ମିଷ୍ଠାବେହେରୀ ସଂଗଠନାତ୍ମକ ଶିକ୍ଷାସମ୍ବନ୍ଧୀୟ

ଭଦ୍ରକର ଶିକ୍ଷା ଓ ଉତ୍କଳର ଶିକ୍ଷା 2002

☆☆☆☆☆ (0) [馆藏](#)

2. **ଭଦ୍ରକର ଶିକ୍ଷା** K892.22/M9

ବିଜୁ, ଫ. ଭଦ୍ରକ ଶିକ୍ଷାସମ୍ବନ୍ଧୀୟ ଗବେଷଣା

ଭଦ୍ରକର ଶିକ୍ଷା ଓ ଉତ୍କଳର ଶିକ୍ଷା 2011

☆☆☆☆☆ (0) [馆藏](#)

3. **ଭଦ୍ରକର ଶିକ୍ଷା**

ଶର୍ମିଷ୍ଠାବେହେରୀ ସଂଗଠନାତ୍ମକ ଗବେଷଣା

ଭଦ୍ରକର ଶିକ୍ଷା ଓ ଉତ୍କଳର ଶିକ୍ଷା 1984

☆☆☆☆☆ (0) [馆藏](#)

MARC状态: 审校 文献类型: 蒙文图书 浏览次数: 12

书目信息

机读格式(MARC)

题名/责任者: 鄂尔多斯婚礼 / 陈鹤, 王 - 陈鹤 著; 陈鹤 著

出版发行项: 北京: 中国文联出版社, 2011

ISBN及定价: 978-7-204-11035-3/CHY108.00

载体形态项: 120 页; 29cm

并列正题名: 鄂尔多斯婚礼

个人责任者: 陈鹤 著; 王 - 陈鹤 著

个人责任者: 王 - 陈鹤 著

学科主题: 鄂尔多斯 - 婚礼

 图法分类号: K892.22

 关题名附注: 鄂尔多斯婚礼 / 陈鹤 著; 王 - 陈鹤 著

复制



发送

# 蒙古文图书编目员队伍建设

姓名	学历/职务/职称	特长	相关培训经历
巴图吉日嘎拉	本科 蒙文部原主任 副研究馆员	长期从事蒙古文图书编目工作	1982年内蒙古师范大学图书馆专业毕业留校，一直从事蒙文图书采编工作。2004年参加了在内蒙古大学图书馆举办的CALIS 中文图书编目研讨会。
张彩花	硕士研究生 蒙文部主任 馆员	中文、蒙古文图书编目	参加了2010年CALIS中文图书编目业务研讨会并取得CALIS三级编目员认证资格，证书号：00447
玉英	本科 馆员	中文、蒙古文图书编目	参加了2010年CALIS中文图书编目业务研讨会并取得CALIS三级编目员认证资格，证书号：00472
凤兰	硕士研究生（在读博士） 馆员	中文、蒙古文图书编目	参加了2017年CALIS中文图书编目研讨会并取得CALIS三级编目员认证资格，证书号：1253
娜仁高娃	硕士研究生 副研究馆员	中文、蒙古文图书编目	参加了2017年CALIS中文图书编目研讨会并取得CALIS三级编目员认证资格，证书号：1275
宝美荣	硕士研究生 馆员	中、蒙古文图书编目	参加了2018年CALIS中文图书编目研讨会。

## (二) 参与CALIS联合目录蒙古文图书书目数据库建设

### 一、提出申请

二、调研、撰写报告（包括区内高校图书馆蒙文图书馆藏情况及编目现状，还有我馆蒙文图书编目状况、蒙文图书编目标准及著录规则、检索结果、蒙文编目队伍情况，还汇总了一批我馆蒙文书目数据。）

### 三、建设阶段

### 四、取得突破性进展

### 五、蒙古文图书书目数据批量上载

### 六、建设方向

# 蒙古文图书实现书目数据的共建共享的必要性！

- 近几年，随着CALIS联机合作编目的发展，随着对“共建、共知、共享”的深入理解，我馆工作人员在蒙文图书编目过程中，将自己的实践与区内高校图书馆蒙文图书书目数据建设现状相结合，积极与区内其他高校图书馆联系，共同探讨实现共建、共知、共享的途径。
- ——蒙古文图书采访困难，编目工作费时费力，如果实现数据的共享，意义重大！
- ——我们现在的MARC数据还存在很多问题，如还无法实现蒙古文“立着”显示，蒙文的输入问题会影响检索结果。（目前使用的蒙文输入法有音节输入法和整词输入法，现在大多数蒙文都按照整词输入，少数的用音节输入，音节输入法大多数人都掌握，但是整词输入更为标准。）所以，对词的理解的不同，以及输入法掌握的程度不同，会影响检索结果，这也需要出台蒙古文图书编目若干行业标准。
- ——联合目录应该包括民族文献书目数据。
- ——2016年新疆大学维文MARC数据成功实现上传，更让我们明确了方向，如果蒙文数据也能上传到CALIS, 实现共享，将是一件非常有意义的事！

# 内蒙古部分高校图书馆蒙文图书馆藏及编目情况

图书馆	编目软件	藏书情况	编目现状
内蒙古大学图书馆	耶里巴蒙文编目软件	-	
内蒙古师范大学图书馆	汇文系统	蒙文普通图书1万种，蒙文古籍3000种	编目员3人，蒙文古籍未实现自动化编目
内蒙古工业大学图书馆	汇文系统	蒙文图书约4000种	编目员1人，实现自动化编目，但未实现检索
内蒙古农业大学图书馆	汇文系统	蒙文图书4000种，理科图书占多数。	编目员1人，实现自动化编目及检索。
内蒙古财经大学图书馆	汇文系统		
内蒙古民族大学图书馆	耶里巴蒙文编目软件	蒙文图书1万种，12万册，蒙文古籍以蒙医药文献居多。	编目员1人。实现自动化编目，蒙文古籍未实现自动化编目。
呼和浩特民族学院图书馆	汇文系统	因为学校的前身是内蒙古蒙文专科学校，所以蒙文图书的收藏较完整，蒙文图书约1万种。	编目员1人，蒙文古籍未实现自动化编目。

# 内蒙古师范大学图书馆蒙古文图书编目情况介绍

自动化编目开始时间	2004年
使用的编目系统	汇文系统编目子系统
编目原则	CALIS中文图书编目规则
著录用文字	蒙古文
使用的蒙古文输入法	蒙科立输入法软件
MARC 的详简级别	详编

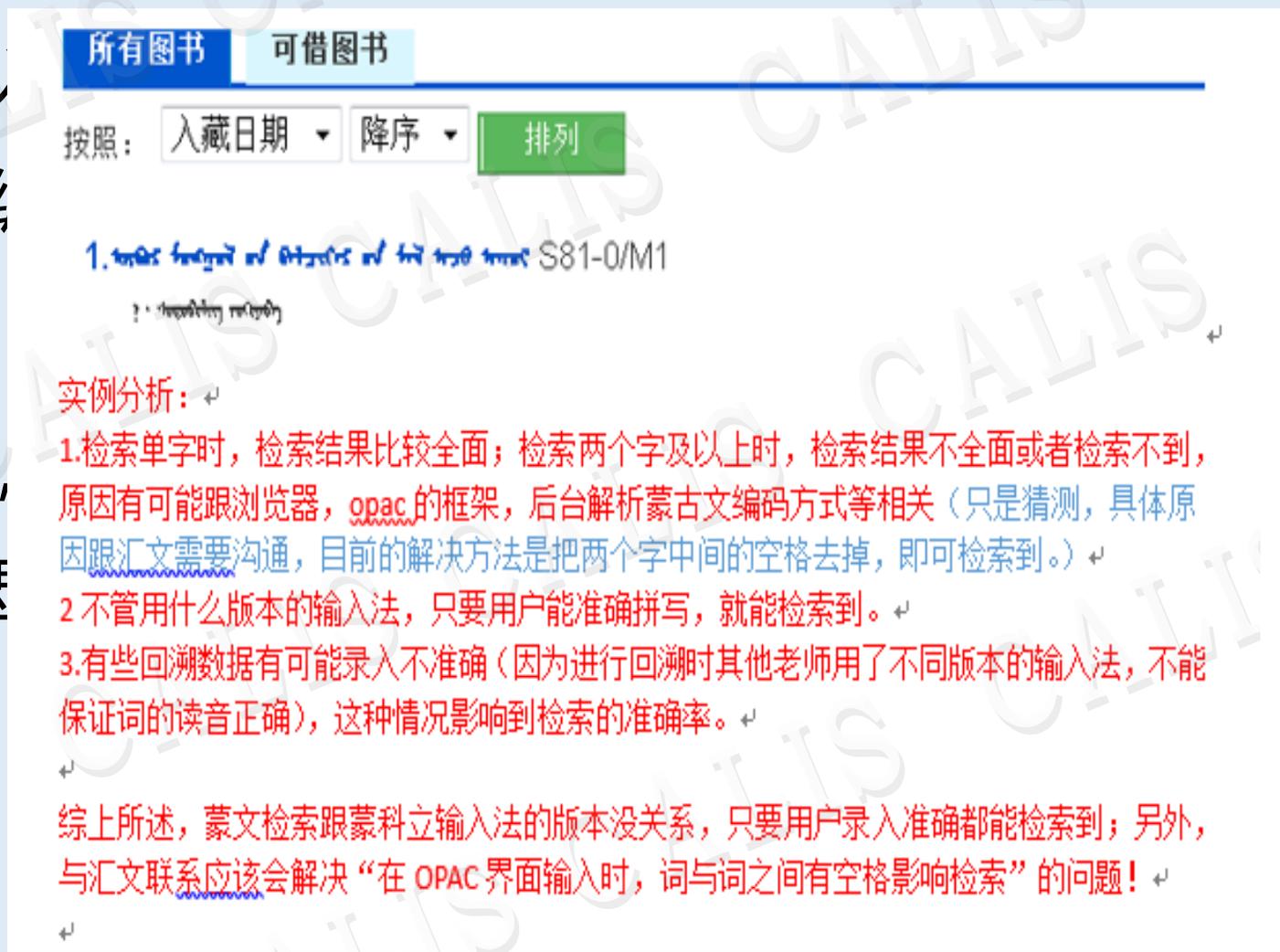
200字段信息源	题名页	(如无题名页, 则选取封面, 并做附注说明)
200字段的正题名、责任者及责任方式	\a正题名\f责任者及责任方式; \a正题名\d= 并列题名...	正题名和责任者等子字段内容均用蒙文著录。并列题名多是中文如有, 则在510提供检索。
205字段	\a版本	版本说明使用蒙文
210字段	\a出版地\c出版者...	出版地、出版者均用蒙文
225字段	\a丛书名	如果是丛书, 分散著录时在225字段著录丛书名, 同时连接410提供检索点, 均用蒙文。
3xx字段	\a	3xx字段按照CAIS中文图书的附注要求及格式进行附注说明, 按照不同图书的情况常用的字段有300、307、310、312、320字段等。
410字段	\12001 \a	

5xx字段	\a中文并列题名/蒙文其他题名信息/附加题名页信息 注：蒙文编目未启用500字段，拟启用500字段实现中文题名的检索。	5xx字段的使用按照中文图书的编目要求进行，如：如果版权页有中文题名则做510，否则未做。
606字段	\a主题词	编目员将学科名称主题翻译成蒙文著录
690字段	\a中图法分类号\4	1990年以前使用人大法分类
7xx字段	\a蒙文责任者	责任者及责任方式均用蒙文，未提供责任者的中文姓名。
5xx字段	\a中文并列题名/蒙文其他题名信息/附加题名页信息 注：蒙文编目未启用500字段，拟启用500字段实现中文题名的检索。	5xx字段的使用按照中文图书的编目要求进行，如：如果版权页有中文题名则做510，否则未做。
606字段	\a主题词	编目员将学科名称主题翻译成蒙文著录
690字段	\a中图法分类号\4	1990年以前使用人大法分类
7xx字段	\a蒙文责任者	责任者及责任方式均用蒙文，未提供责任者的中文姓名。

# 建设过程

- 1.2017年9月25日，致电CALIS的喻爽爽老师，就蒙古文图书联机合作编目事宜进行咨询。
- 2.2017年10月27日，将《内蒙古师范大学图书馆蒙古文图书编目发展报告》及若干蒙古文图书的MARC数据提交到CALIS工作邮箱和刘春玥老师的邮箱。
- 3.2017年10月27日，刘春玥老师回复：非常感谢对联合目录民族文献建设的大力支持！正在解决蒙古文在CALIS客户端和OPAC里面的显示。

- 4.2017年11月15日，刘春玥老师再次回复，客户端需要改版，才能兼容蒙古文的输入，文系统检索界面和录入的问题等。



The screenshot shows a library search interface with two tabs: "所有图书" (All Books) and "可借图书" (Available Books). Below the tabs, there are search filters: "按照:" (Sort by), "入藏日期" (Acquisition Date), "降序" (Descending), and a "排列" (Sort) button. A search result is displayed in blue text: "1. 蒙古国历史学及民族学研究所 S81-0/M1". Below the result, there is a small icon and the text "蒙古国历史学及民族学研究所".

- 5.2017年11月16日，索和汇文操作界面

实例分析：

- 1.检索单字时，检索结果比较全面；检索两个字及以上时，检索结果不全面或者检索不到，原因有可能跟浏览器，opac的框架，后台解析蒙古文编码方式等相关（只是猜测，具体原因跟汇文需要沟通，目前的解决方法是把两个字中间的空格去掉，即可检索到。）
- 2 不管用什么版本的输入法，只要用户能准确拼写，就能检索到。
- 3.有些回溯数据有可能录入不准确（因为进行回溯时其他老师用了不同版本的输入法，不能保证词的读音正确），这种情况影响到检索的准确率。

综上所述，蒙文检索跟蒙科立输入法的版本没关系，只要用户录入准确都能检索到；另外，与汇文联系应该会解决“在 OPAC 界面输入时，词与词之间有空格影响检索”的问题！

- 6.2018年3月13日，刘春玥老师回复，介绍了相关工作进展情况，安装了蒙文输入法，蒙文数据可以正常导入进客户端临时库，并且上载到CALIS的正式库，在客户端显示正常；但是如果没安装蒙文输入法，客户端显示为乱码，在CALIS的OPAC上也是乱码。这也是CALIS技术人员要解决的问题，如果问题解决，即可进行在汇文系统下测试联机提交蒙文数据。另外，责任者的规范形式，蒙文对照的汉字信息除了正题名外还需要在哪些字段提供检索点等，制定出适合蒙文编目的一个细则。

- **7.2018年4月4日**，CALIS正在起草《中国少数民族文字文献编目原则》，作为大原则适用于所有民族文献的编目实践，在此基础上编制细则，对于联合目录来说如果不同的民族文献都能用一个细则最理想。

- 发件人：[liucy@calis.edu.cn](mailto:liucy@calis.edu.cn)  
发送时间：2018-04-04 15:50  
收件人：[792065056](mailto:792065056)  
抄送：[喻爽爽](#)；[王静](#)  
主题：回复：内蒙古师范大学图书馆蒙文图书联机合作编目事宜

廖老师，您好！

非常感谢您对我们工作的支持！

目前我们正在起草《[中国少数民族文献编目原则](#)》，作为大原则适用于所有民族文献的编目实践，然后在这个大原则的基础上编制细则，对联合目录来说如果不同的民族文献都能用一个细则最理想，所以CALIS联合目录会先起草一个细则，发给你们试用和征求意见，然后不断完善。

附件是《[中国少数民族文献编目原则](#)》的草稿，也希望你们能结合蒙文编目的特点提一些意见，原则里提到的2XX、4XX是指规范记录的MARC格式，不涉及书目MARC格式。

我也看了您发来的那批蒙文记录和内蒙古师大图书馆蒙文编目工作情况报告里的编目原则，稍后我会整理出一些问题发给您。

---

刘春玥

# 《中国少数民族文献编目原则》（草稿）

## 中国少数民族文献编目原则（草稿）

### 0 总则

- 0.1 本原则为建立CALIS联合目录中国少数民族文献书目记录而制定。
- 0.2 本原则所指的少数民族语言文献是在中国出版的、正文为中国少数民族语言文字的文献，例如：蒙文、藏文、满文、维吾尔文等文献。
- 0.3 中国少数民族文献书目记录采用CNMARC格式编制。对于某些少数民族语言文字，例如朝鲜民族文，与韩文（韩国）、朝鲜文（朝鲜）虽然属于同一个语言文字体系，但是韩国和朝鲜出版的文献资源，以及韩国和朝鲜授权在中国重印版的文献资源，都属于小语种编目范畴，应采用MARC 21格式，而我国出版的朝鲜族的民族语言文献属于中文民族文献编目范畴，应采用CNMARC格式。
- 0.4 本原则依据《文献著录 第1部分 总则》（GB/T 3792.1-2009）及其各分则、《国际标准书目著录（统一版）》（*ISBD consolidated ed.*）；主题标引采用《汉语主题词表》和《中国分类主题词表》，分类标引依据《中国图书馆分类法》；参考《中国文献编目规则（第二版）》而制定。

### 1 著录用语言和文字

- 1.1 题名与责任说明项著录信息、版本项、资源特殊细节项和出版发行项原则上按照在编文献规定信息源所题与正文一致的语言/文字转录。如果规定信息源没有提供与正文一致的语言/文字的信息，则优先转录汉语题名与责任说明信息。
- 1.2 丛编项原则上按照在编文献规定信息源所题与正文一致的语言/文字转录，并将规定信息源上出现的其他语言/文字形式的丛编题名作为并列丛编题名著录。如果规定信息源没有提供与正文一致的语言/文字的信息，则优先转录汉字丛编信息。
- 1.4 载体形态项、附注项和标准号与获得方式项，除文献原题名、引用部分及识别题名外，一般用规范化的汉字著录。
- 1.5 出现在版本项的版次、出版发行项的日期、载体形态项中的卷（册）数和尺寸、页数及其他形态细节说明的数量、尺寸、价格等数字，以及丛编项的丛

### 2 标目选取原则

- 2.1 CALIS联合目录建议，少数民族个人名称的汉语音译形式和原文形式都作为规范检索点，记入相应规范记录的2XX字段。汉语音译形式首选文献上经常出现的或参考工具书中的汉语音译形式。
- 2.2 如果少数民族个人有汉语名称，且汉语名称较汉语音译名称更为著称，应优先选择汉语名称作为少数民族个人名称的规范检索点，将汉语音译名称作为见参照记入相应规范记录的4XX字段。
- 2.3 根据“名从主人，约定俗成”的原则，少数民族个人名称根据各民族的习惯及本人著作中常采用的形式，优先采用惯用名称，该惯用名称可能是姓，可能是名，也可能是姓名的全部。

### 3 书目数据录入原则

- 3.1 对各著录项目中出现的少数民族语言文字，在录入时应遵循各民族文字的书写规则，例如维吾尔文应采用从右向左的书写形式录入。
- 3.2 除必须用全角状态输入的字符外，基本上用半角状态录入数据。
- 3.3 凡同时在拉丁字符集、汉字字符集和少数民族文字字符集中出现的字符（如阿拉伯数字、罗马数字、某些标点符号），采用拉丁字符集（西文状态）输入，包括著录结构中应有的空位。
- 3.4 汉字字符集中的标点符号（不是著录用的标识符）应采用全角状态录入，少数民族文字字符集中的标点符号（不是著录用的标识符）应遵循各民族文字的书写规则录入。
- 3.5 无法按文献本身文字著录的图形及符号等，可改用相应内容的其它形式著录，并用方括号“[ ]”括起。

### 4 著录项目结构形式（分段格式）

- 4.1 如果文献中的少数民族文字是从左向右的书写形式，著录项目的结构形式同中文文献著录原则。
- 4.2 如果文献中的少数民族文字是从右向左的书写形式，著录项目的结构形式应采用双向记录的形式。双向记录是指含有从左向右和从右向左两种文字书写

## 关于内蒙古师大图书馆蒙文书目数据著录的几点问题

首先蒙文文献的著录还是应该尽量遵循《中文文献著录原则》与中文文献著录保持一致，再结合民族文献的特殊性，依据 CALIS 联合目录《中国少数民族文献编目原则》进行著录。

1. 题名与责任说明项著录信息、版本项、丛编项、资源特殊细节项和出版发行项原则上按照在编文献**规定信息源**所题蒙文信息进行转录，但如果规定信息源上没有蒙文形式的题名、责任者、出版者等信息，只有汉字形式的，应该照录，编目员不能自行翻译成蒙文。
2. 丛编项：如果规定信息源有蒙文丛编题名，也有汉文丛编题名，汉文丛编题名应作为并列丛编题名著录在 225 字段\$d，即提供了汉文丛编题名检索点。
3. 题名检索点：文献上出现的汉语题名应尽可能提供检索点，选择适合的 5XX 字段著录。目前记录中 510 字段基本都缺少 \$z 子字段，应该补充。
4. 主题标引：应采用《汉语主题词表》和《中国分类主题词表》，因为 6XX 主题字段中标引的受控主题词都是取自主题词表的，而主题词表里没有蒙文形式的主题词，所以不能标引为蒙文。从记录看应该是编目员把词表中的词翻译为蒙文了，如果需要为读者提供主题词的蒙文形式检索点，应该使用 610 字段，把翻译的蒙文主题词作为非控主题词标引。
5. 名称规范：CALIS 联合目录建议少数民族个人名称的汉语音译形式和原文形式都作为规范检索点。如果文献上有个人名称的汉语音译形式和原文形式，或者文献上虽然没有汉语音译形式但从其他来源得知个人名称的汉语名称，70X 字段应著录为：

\$a 汉语音译名称 \$g(蒙文原名形式), \$f 生卒年 \$4 责任方式

即保证汉语音译形式和蒙文原文形式都提供了检索点。如果文献上只有个人名称的蒙文原文形式，无法得知其汉语音译名称，只著录蒙文形式，不需要编目员进行音译，70X 字段格式为：

\$a 蒙文原文形式, \$f 生卒年 \$4 责任方式 \$3 规范记录控制号

当建立规范记录对书目进行了规范控制以后，系统会自动更新 70X 字段为第二种形

式，汉语音译形式和蒙文原文形式的检索将通过规范控制来实现。

下表为内蒙古师大图书馆提供的蒙文图书编目、著录及标目原则，蓝色字体为需要注意的问题

各字段录入及著录说明		
记录头标、标识块、编码信息块内容均按照中文图书编目要求录入		
200 字段信息源	题名页	(如无题名页，则选取封面，并做附注说明)
200 字段的正题名、责任者及责任方式	\a 正题名 \f 责任者及责任方式; \a 正题名 \d= 并列题名...	正题名和责任者等于字段内容均用蒙文著录。并列题名多是中文，如有，则在 510 提供检索点。 <b>【200 应依据题名页上出现的信息著录，如果题名页上只有汉字题名和责任者，应照录，取自其他信息源的题名信息在 5XX 提供检索点，并用 3XX 说明出处】</b>
205 字段	\a 版本	版本说明使用蒙文
210 字段	\a 出版地 \c 出版者...	出版地、出版者均用蒙文 <b>【还是要依据规定信息源的形式转录，如果没有蒙文的出版发行信息，就只著录汉字的】</b>
225 字段	\a 丛书名	如果是丛书，分散著录时在 225 字段著录丛书名，同时选择 410 提供检索点，均用蒙文。 <b>【如果有汉字形式的丛编题名，著录在 225\$d】</b>
3xx 字段	\a	3xx 字段按照 CAIS 中文图书的附注要求及格式进行附注说明，按照不同图书的情况常用的字段有 300、304、306、307、310、312、314、333 字段等。
410 字段	\12001 \a	
5xx 字段	\a 中文并列题名/蒙文其他题名信息/附加题名页信息 注：蒙文编目未启用 500 字段，拟启用 500 字段实现中文题名的检索。	5xx 字段的使用按照中文图书的编目要求进行，如：如果版权页有中文题名则做 510，否则未做。 <b>【出现在文献上的并列正题名都应在 510 提供检索点，注意 510\$z 也要著录，中文并列题名 \$z 为 "chi"】</b>
606 字段	\a 主题词	编目员将学科名称主题翻译成蒙文著录

式，汉语音译形式和蒙文原文形式的检索将通过规范控制来实现。

下表为内蒙古师大图书馆提供的蒙文图书编目、著录及标目原则，蓝色字体为需要注意的问题

各字段录入及著录说明		
记录头标、标识缺、编码信息块内容均按照中文图书编目要求录入		
200 字段信息源	题名页	(如无题名页, 则选取封面, 并做附注说明)
200 字段的正题名、责任者及责任方式	\a 正题名\ f 责任者及责任方式; \a 正题名\d= 并列题名...	正题名和责任者等于字段内容均用蒙文著录。并列题名多是中文, 如有, 则在 510 提供检索。 <b>【200 应依据题名页上出现的信息著录, 如果题名页上只有汉字题名和责任者, 应照录, 取自其他信息源的题名信息在 5XX 提供检索点, 并用 3XX 说明出处】</b>
205 字段	\a 版本	版本说明使用蒙文
210 字段	\a 出版地\c 出版者...	出版地、出版者均用蒙文 <b>【还是要依据规定信息源的形式转录, 如果没有蒙文的出版发行信息, 就只著录汉字的】</b>
225 字段	\a 丛书名	如果是丛书, 分散著录时在 225 字段著录丛书名, 同时连接 410 提供检索点, 均用蒙文。 <b>【如果有汉字形式的丛编题名, 著录在 225\$d】</b>
3xx 字段	\a	3xx 字段按照 CAIS 中文图书的附注要求及格式进行附注说明, 按照不同图书的情况常用的字段有 300、304、306、307、310、312、314、333 字段等。
410 字段	\12001 \a	
5xx 字段	\a 中文并列题名/蒙文其他题名信息/附加题名页信息 注: 蒙文编目未启用 500 字段, 拟启用 500 字段实现中文题名的检索。	5xx 字段的使用按照中文图书的编目要求进行, 如: 如果版权页有中文题名则做 510, 否则未做。 <b>【出现在文献上的并列正题名都应在 510 提供检索点, 注意 510\$d 也要著录, 中文并列题名\$d 为“chi”】</b>
606 字段	\a 主题词	编目员将学科名称主题翻译成蒙文著录

		<b>【606 标引的是受控主题词, 只能使用主题词表中的词, 编目员翻译的主题词只能放在 610 字段】</b>
690 字段	\a 中国法分类号\ v4	1990 年以前使用人大法分类
7xx 字段	\a 蒙文责任者	责任者及责任方式均用蒙文, 未提供责任者的中文姓名。 <b>【汉语名称也是规范名称和重要的检索点, 应该著录在 7XX 字段】</b>

2018/9/26 18:25:34+

CALIS 的刘春 2018/9/26 18:25:34+

↓

感谢各位老师和馆领导对我们的支持！没想到蒙文编目的技术问题这么快得到

解决，我们也很兴奋 😊，说明咱们师大图书馆的老师业务能力强，工作效

率高！👍 馆领导对编目工作也这么重视，这在成员馆里已经不多见了。我们

也会向 CALIS 管理中心的领导做汇报 💪 ↓

9:55:46+

CALIS 的刘春 2018/9/27 9:55:46+

↓

各位老师好！我已经把咱们的工作进展汇报给联机编目中心的喻爽爽主任了，  
喻主任说要向 CALIS 管理中心汇报这个喜讯，在 10 月份的中心简报上要报道出



## 我校图书馆在CALIS联合目录蒙古文书目资源建设项目中取得重大进展

[日期：2018-10-30] 来源：作者：

**图书馆讯** 中国高等教育文献保障系统（China Academic Library & Information System，简称CALIS）联机编目中心与我校图书馆合作开展蒙古文书目文献资源联合目录项目建设工作一年多来，在双方的共同努力下，已取得突破性进展。该项目实现了蒙古文图书书目数据的联机编目和全球共享。这是我校图书馆参与CALIS联合目录建设工作所取得的又一成绩，填补了联合目录民族文献建设中蒙古文书目资源的空白，突显了我校图书馆馆藏文献的区域特色和民族教育特色，具有重要的实际意义。

CALIS是经国务院批准的中国高等教育总体规划三个公共服务体系之一。作为较早加入CALIS联合目录项目的成员馆，我校图书馆自2004年以来积极参与项目建设，从最初完全依托CALIS联合目录数据库进行自动化建设，到实现中、西文书目数据上传，再到与CALIS联机合作编目中心合作实现蒙古文图书联机编目，取得了一系列的成绩。

多年来，我校图书馆重视编目人才培养，打造了一支拥有中文和西文三级编目员22人、中文二级编目员2人（全国仅25人）的编目队伍。我校图书馆是自治区第一家拥有通过CALIS认证考试的三级编目员的图书馆，是全国首批拥有通过CALIS综合评估的中文图书二级编目员的图书馆，也是自治区唯一一家拥有二级编目员的图书馆。2011年，我校图书馆实现数据上传，成为自治区第一家实现中、西文书目数据上传的普通高校图书馆，目前已经累计向CALIS上传中、西文书目数据2万余条，供海内外高校图书馆或科研院所等用户共享。鉴于在联合目录建设方面所取得的突出成绩，我校图书馆自2013年起连续5年与国内一流大学图书馆共同荣登CALIS联合目录光荣榜。

我校图书馆在带动外国语学院、体育学院建设图书馆分馆之余，通过参与CALIS联合目录建设，提升了在同行业中的影响力，并在与自治区兄弟院校图书馆的学习交流中，为提高自治区高校图书馆整体编目业务工作水平作出了一定贡献。

图书馆立足文献信息资源建设与服务，将为学校的“双一流”建设和内涵式发展目标实现，提供全面坚实的文献信息保障支撑。

## 内蒙古师范大学图书馆蒙文数据批量上传提交表格

基本信息			
提交单位	内蒙古师范大学图书馆	馆 998 代码	IMNU
馆 920 代码	215100	馆 921 代码	无
批量提交人	穆晓艳	提交日期	2018-10-18
文件基本信息			
文件名称	9 个 txt 文件	总量估计	16417 条
文件格式	2709	文件字符编码	GBK
MARC 类型	CNMARC	文件语种类型	蒙文
入库处理基本信息			
920 字段处理说明	增加: 920 a215100 z1 9(对应记录的 001 字段内容)	921 字段	无
删除字段列表			
修改字段列表	以下修改针对新记录: 510 字段如果 \$a 是中文并且没有 \$z 子字段, 增加 \$z=chi		
数据检测级别	同中文, 完全级		
其他数据处理说明	1) 蒙文字符非标准编码转换为标准编码 2) 不查重, 全部记录作为新记录进入正式库, 数据级别 7 级。 3) 不合格记录也作为新记录提交。		
输出说明			
输出日志文件定义	缺省格式		
输出数据文件处理说明	新记录列表		

## 下面由处理人员填写

处理基本信息确认					
920 字段处理说明	增加: 920 a215100 z1 9(对应记录的 001 字段内容)	921 字段			
删除字段列表	CALIS 定义的字段及子字段				
修改字段列表	510 字段如果 \$a 是中文并且没有 \$z 子字段, 增加 \$z=chi				
数据检测级别	同中文, 完全级(210、215 及子字段不再必备, 101\$a 的 3 位长度限制去掉)				
其他数据处理说明	1) 蒙文字符非标准编码转换为标准编码 2) 不查重, 全部记录作为新记录进入正式库, 数据级别 7 级。 3) 降低数据监测级别, 不合格记录也作为新记录提交。				
处理文件说明					
开始处理时间	2018-11-9	处理结束时间	2018-11-15		
文件名称	9 个 txt 文件	处理文件总数	16417 条		
语种	新记录	人工干预记录	不合格记录	判定为下载记录	非 CNMARC 记录
中文	14898	768	1	750	0
输出文件说明(记录文件的字符集 UCS-2)					
日志文件	Log.xls				
新记录文件	a1NEW				
人工干预记录文件	a1NEWapp				
不合格记录文件	a1ERR (这条记录无 200、7XX 字段, 基本无有用信息)				
判定为下载记录	a1Download				
判定为西文记录					
FTP 下载地址					
EMAIL					

# 存在的问题

内蒙古师范蒙文数据上载处理结果 ☆

发件人: liucy <liucy@calis.edu.cn>

时间: 2018年11月19日(星期一) 上午10:19

收件人: 792065056 <792065056@qq.com>

抄送: 喻爽爽 <yuss@calis.edu.cn>; 王静 <wangj@calis.edu.cn>

附件: 2个 (内蒙古师范蒙文数据上载提交表格20181018.docx...)

纯文本 | 打印 | 回复

邮件处理: 已于 2018年11月19日(星期一) 中午11:02 回复了此邮件

穆老师, 您好!

师大馆的蒙文数据已经批量提交进入CALIS正式库, 附件是批处理结果。

其中Word文件是上载需求和技术人员批处理后的统计结果, 压缩文件里是按处理类型导出的2709文件(蒙文字符都已转换为标准编码), EXCEL文件里是每条数据对应的CALIS控制号和上载检测信息。

师大馆的记录控制号保存在920\$9子字段, 方便以后进行批处理和连接本地馆藏。人工干预数据我们的质控人员会尽快处理, 基本都会作为新记录提交, 所以最后的上载总量应该是新记录14898+人工干预记录768=15666条。

下一步工作就是需要根据联合目录民族文献著录规则修改维护这些数据了, 厦门会议见面时可以讨论一下。

---

刘春玥

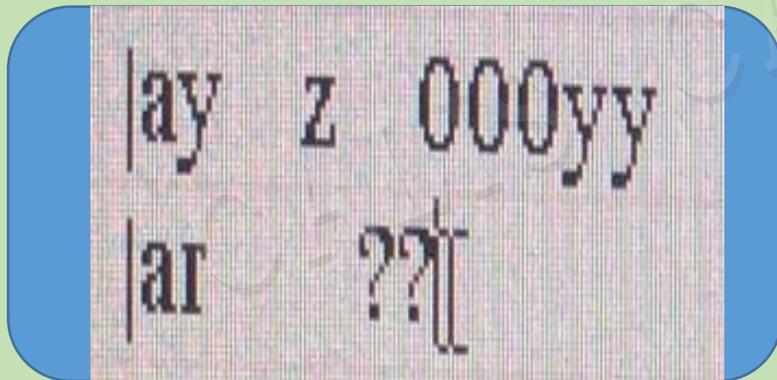
CALIS联机编目中心

[liucy@calis.edu.cn](mailto:liucy@calis.edu.cn)

8610-62759307

# 存在的问题

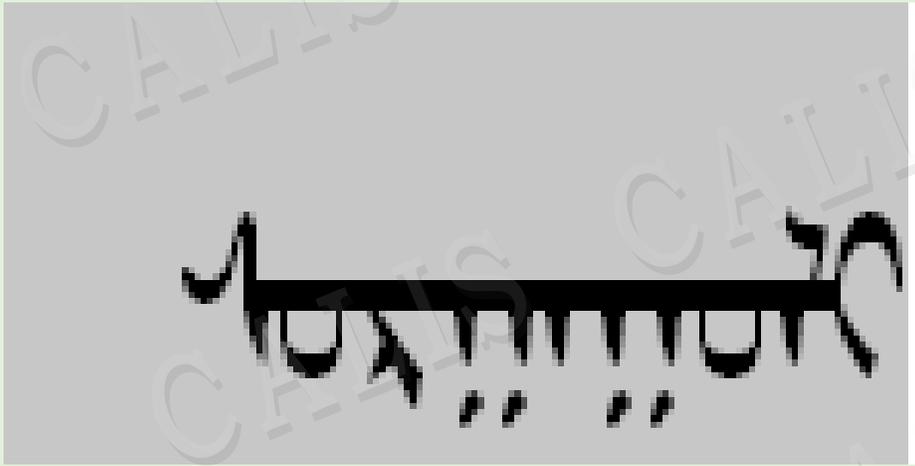
- 1、输入法的问题——目前使用的是蒙科立整词输入法，由于不是国际编码，CALIS联合目录显示不正常；但是对于蒙科立标准输入法，汇文系统不支持；微软的传统蒙文输入法可以使用，但是读者不习惯使用，会导致检索不全或检索不到。
- 目前汇文系统不支持显示基于国际标准编码的蒙科立输入法！



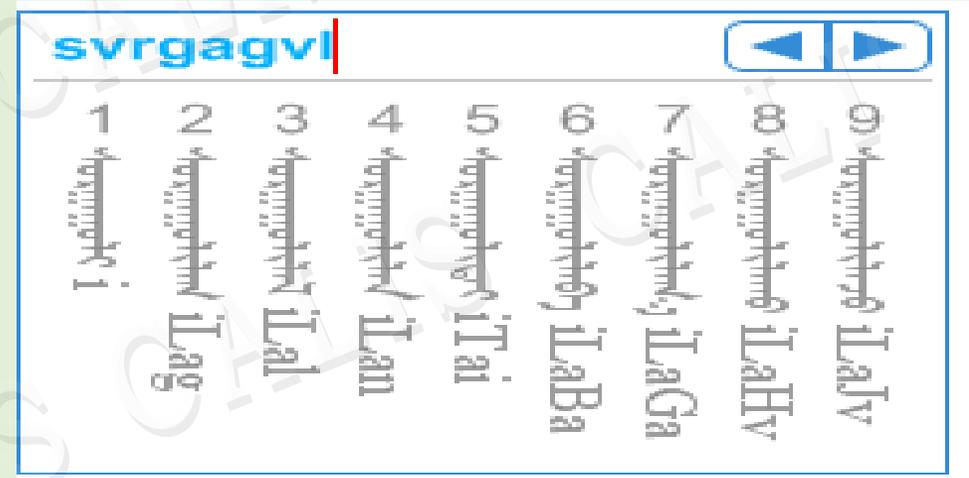
汇文公司给出的解释是：汇文系统目前使用的表控件是从别处购买的，不能支持基于国际标准的蒙古文，很难对其进行改进。

# 存在的问题

- 现阶段汇文系统不支持基于标准编码的蒙科立输入法的原因：
- 汇文系统支持微软蒙古文输入法，是因为进行了特殊处理，在程序中进行了键盘和蒙文字符的一一对应处理；而蒙科立输入法不能进行同样处理，是因为蒙科立输入法本身提供了联想输入功能，能提供多个选项词，而微软输入法无法提供联想输入功能，是直接怎么读怎么录入。



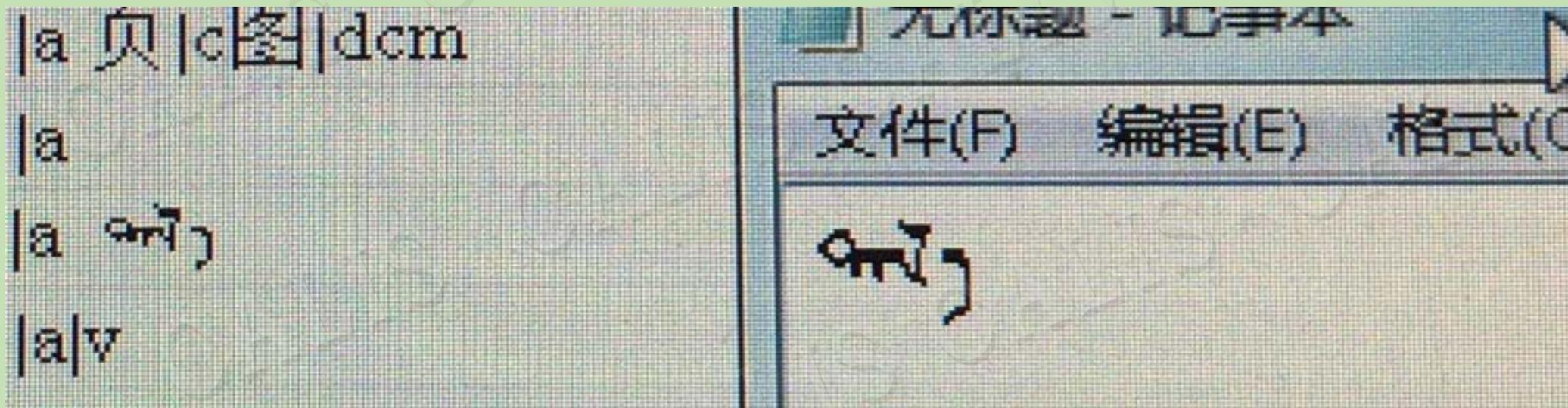
微软输入法



蒙科立输入法

•

- 目前我们想到的办法是：编目员首先在记事本中录入，之后复制粘贴到汇文系统，通过这个方法能暂时解决蒙古文显示问题，其他（如蒙古文控制符等特殊字符在汇文后台数据库中能否正常）通过大量的实践操作才能发现。



# 存在的问题

## 2.原始数据存在的问题（待考证）

通过校对软件进行校对后发现的问题（红色标表示录入错误的词）：实现共建共享和检索时必须保证marc记录的原始数据在读音和字形完全匹配准确。因此需要进行人工校对来确保数据的准确性。例如在图中（蒙古）一词的准确拉丁转写是monggol而非monggul，在蒙古文中存在诸多形同异音和同音异形词导致不把握标准读音时容易出现字形准确而读音错误的现象。这也是目前我馆选择使用蒙科立整词输入法的原因，很大程度上能够避免此类现象。

monggul

a1085

206.4v3 1a6 monggul 4

a129

a223

a195

a265

# 存在的问题

- 3、6xx字段的使用——主题词根据《汉语主题词表》和《中国分类主题词表》给出，编目员应该从相应文献找出对应的蒙文，著录于6xx。（在进行著录时，存在编目员的转译过程，没有可依据的蒙汉文主题词对应表）
- 4.70x字段著录问题——CALIS联合目录建议少数民族个人名称的汉语音译形式和原文形式都作为规范检索点。如果没有文献上有个人名称的汉语音译形式和原文形式，或者文献上虽然没有汉语音译形式，但从其他来源得知个人个人名称的汉语名称，
- 70x字段应著录为：\$a汉语音译名称\$g蒙古原名形式，# \$f生卒年\$4责任方式（斯口巴特儿，“斯”是父辈名字的首字，不是姓，所以只能根据文献上出现的形式照录。）

ᠠᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠠᠨᠢ

• **谢谢！欢迎到内蒙古师范大学图书馆！**